

## Biliterate and Trilingual Storytelling Competition organised by CLE

### 阿甘正傳 Forrest Gump

指定語言	故事內容
*廣州話 / 普通話	<p>我生下來就很笨，但是我比別人以為的聰明，要聰明得多。我很能思考事情，可是等我試著把它說出來或者寫下來，它就變成果醬似的糊成一團。我出生以後，我媽給我取名，叫佛羅斯特。我爸，他在我出生之後不久就死了。他在碼頭當裝卸工人的時候，有一天，一大網香蕉砸在他身上，把他砸得稀爛。我自己不太喜歡吃香蕉，除了香蕉布丁，這個我倒是喜歡。</p> <p>在我成長期間，一開始我跟所有人一起玩耍，但是後來我媽不再讓我跟那些人玩，因為她發現有些男孩打我。我開始試著跟女孩子玩，但情況也好不到哪兒去，因為他們都躲著我。</p> <p>我在一間公立學校唸了一年書。那時候幾乎所有的孩子們都嘲笑我，躲著我。除了珍妮柯蘭，起碼她不會躲著我，有時候放了學還和我一起走路回家。她真好呀！</p>
*普通話 / 廣州話	<p>可是第二年，他們安排我唸另一種學校，那裡有很多很怪的學生，有的甚至不會自己吃飯或者自己去廁所。我在那</p>

裡唸了大概五六年。快滿十三歲時，我開始發生一些極不尋常的事情。我開始長高，一年之內長了六吋！到了十六歲時，我已經成為所有男孩子中的佼佼者。

一天，在從傻瓜學校回家的路上，我悠悠哉哉地走著，一輛汽車停在了我旁邊。那個司機問我叫什麼名字，唸哪間學校。我告訴了他。他還問我有沒有打過美式足球，我說：“沒有。但我看見過別人玩，只是他們從不讓我玩。”

三天以後，那個司機把我從傻瓜學校帶了出來。原來，那輛汽車上坐的是一位美式足球教練，名叫費拉斯。從那以後，我開始打美式足球。因為我跑得飛快，有一間大學足球隊一直在注意我。他們希望我進入大學為他們打美式足球，我答應了他們，並在大學呆了一年。但是我最終不得不離開那裡，因為我的確不夠聰明，不能應付大學的課程，為此，所有人都愛莫能助。

English

Then, I went to Vietnam to fight in the war. I saved some of my friends because I ran fast, but during all of this, someone shot me in the back of my leg. I was in a Vietnam hospital for two months, during which I learnt how to play ping-pong. When I returned to the United States, I went to see the President and received a medal because I was very brave. I also met Jenny

	<p>again! But she left me eventually. Later, I was invited by someone from the Pentagon to visit China to play ping-pong in front of Chairman Mao because they thought I was good at it.</p> <p>A few years later, I had my shrimp business. People say I was very rich. And I met Jenny and she told me we had a son named Forrest. Little Forrest was not an idiot. He's the smartest.</p> <p>My mom always said life is like a box of chocolates. You never know what you're gonna get.</p>
--	--

Adapted from:

Escott, J. (2008). *Forrest Gump*. Harlow, England: Pearson Education.

于而彥(1995)：《阿甘正傳》，香港，皇冠叢書。

**\*Note:**

**1. This copy of the story can be used solely for the Biliterate and Trilingual Storytelling Competition.**

2. 在中文部分，可自由選擇先用廣州話或普通話。

3. 請用口語演講廣州話部分，並可按需要調適故事文稿。